

XV.2 Akt der Übertragung

Ursprünglich veröffentlicht im ABl. EPA 2018, A63:

Übertragung von Aufgaben und Befugnissen vom Präsidenten des Europäischen Patentamts an den Präsidenten der Beschwerdekammern

Der Präsident des Europäischen Patentamts,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "EPÜ" genannt), insbesondere auf Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe i, Artikel 11 Absätze 3 und 5, Artikel 48 Absatz 1 und Artikel 23,

gestützt auf Regel 12a der Ausführungsordnung zum EPÜ,

gestützt auf den Beschluss zur Einsetzung eines Beschwerdekammerausschusses,

gestützt auf den Vertrag über die Ernennung und die Beschäftigungsbedingungen von Herrn Carl Josefsson als Präsident der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts vom 6. Februar 2017, insbesondere auf Artikel 1 Absatz 1,

beschließt:

Artikel 1

Der Präsident des Europäischen Patentamts überträgt dem Präsidenten der Beschwerdekammern, Herrn Carl Josefsson, seine in Artikel 10 Absatz 2 a), e), f) und h), Artikel 11 Absätze 3 und 5 und Artikel 48 Absatz 1 EPÜ verankerten Aufgaben und Befugnisse, soweit sie die Beschwerdekammereinheit und ihre Bediensteten einschließlich der Mitglieder und Vorsitzenden der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer betreffen.

Artikel 2

Bei der Wahrnehmung der übertragenen Aufgaben und Befugnisse hält sich der Präsident der Beschwerdekammern an die Bestimmungen des EPÜ, insbesondere Artikel 23, berücksichtigt die Interessen des Europäischen Patentamts sowie dessen Regelwerk und den vom Verwaltungsrat genehmigten Haushalt.

XV.2 Act of Delegation

Originally published in OJ EPO 2018, A63:

Delegation of functions and powers from the President of the European Patent Office to the President of the Boards of Appeal

The President of the European Patent Office,

having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "EPC") and in particular Articles 10(2)(i), 11(3) and (5), 48(1) and 23 thereof,

having regard to Rule 12a of the Implementing Regulations to the EPC,

having regard to the Decision setting up a Boards of Appeal Committee,

having regard to the contract concerning the appointment and terms of employment of Mr Carl Josefsson as President of the Boards of Appeal of the European Patent Office dated 6 February 2017 and in particular Article 1(1) thereof,

has decided as follows:

Article 1

The President of the European Patent Office delegates to the President of the Boards of Appeal, Mr Carl Josefsson, his functions and powers under Articles 10(2)(a), (e), (f) and (h), 11(3) and (5) and 48(1) EPC in so far as they relate to the Boards of Appeal Unit and its staff, including the members and Chairmen of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal.

Article 2

In exercising these delegated functions and powers, the President of the Boards of Appeal shall observe the EPC, in particular Article 23, have regard to the interests of the European Patent Office and its regulatory framework and comply with the budget as adopted by the Administrative Council.

XV.2 Acte de délégation

Initialement publié dans le JO OEB 2018, A63 :

Délégation de fonctions et de compétences du Président de l'Office européen des brevets au Président des chambres de recours

Le Président de l'Office européen des brevets,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée la "CBE"), et notamment son article 10, paragraphe 2, lettre i, son article 11, paragraphes 3 et 5, son article 48, paragraphe 1 et son article 23,

vu la règle 12bis du règlement d'exécution de la CBE,

vu la décision instituant un Conseil des chambres de recours,

vu le contrat, en date du 6 février 2017, relatif à la nomination et aux conditions d'emploi de M. Carl Josefsson en tant que Président des chambres de recours de l'Office européen des brevets, et en particulier son article premier, paragraphe 1,

décide :

Article premier

Le Président de l'Office européen des brevets délègue au Président des chambres de recours, M. Carl Josefsson, les fonctions et compétences qui lui sont conférées par l'article 10, paragraphe 2 a), e), f) et h) CBE, l'article 11, paragraphes 3 et 5 CBE et l'article 48, paragraphe 1 CBE, dans la mesure où elles concernent l'Unité chambres de recours et son personnel, y compris les membres et les présidents des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours.

Article 2

Dans l'exercice de ces fonctions et compétences déléguées, le Président des chambres de recours observe les dispositions de la CBE et en particulier de son article 23, tient compte des intérêts de l'Office européen des brevets et de son cadre réglementaire, et se conforme au budget arrêté par le Conseil d'administration.

Artikel 3

Die Übertragung nach Artikel 1 gilt vorbehaltlich folgender Voraussetzungen und Ausnahmen:

a) Die Unterrichtung der Öffentlichkeit nach Artikel 10 Absatz 2 a) EPÜ betreffend die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer erfolgt in enger Zusammenarbeit mit dem Präsidenten des Europäischen Patentamts.

b) Der Präsident des Europäischen Patentamts erhält Gelegenheit, sich zu dem in Artikel 10 Absatz 2 e) EPÜ vorgesehenen Tätigkeitsbericht über die Beschwerdekammereinheit zu äußern, bevor dieser dem Verwaltungsrat vorgelegt wird.

c) Die Übertragung erstreckt sich nicht auf das in Artikel 11 Absatz 3 EPÜ vorgesehene Vorschlags- und Anhörungsrecht, soweit es die Ernennung und Wiederernennung des Vorsitzenden der Großen Beschwerdekammer betrifft.

Artikel 4

Unter außergewöhnlichen Umständen kann der Präsident des Europäischen Patentamts als letztes Mittel und auf der Grundlage einer detaillierten Begründung diesen Akt der Übertragung in enger Zusammenarbeit mit dem Verwaltungsrat widerrufen.

Artikel 5

Dieser Akt der Übertragung tritt am 1. März 2017 in Kraft, wenn der Präsident der Beschwerdekammern seine Tätigkeit aufnimmt, und wird im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

Geschehen zu München am 1. Juli 2018

António CAMPINOS

Präsident des Europäischen Patentamts

Article 3

The delegation under Article 1 above is subject to the following conditions and exceptions:

(a) information to the public within the meaning of Article 10(2)(a) EPC which relates to the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be provided in close co-operation with the President of the European Patent Office;

(b) the President of the European Patent Office shall be given the opportunity to comment on the management report drawn up on the Boards of Appeal Unit under Article 10(2)(e) EPC, before it is submitted to the Administrative Council;

(c) the delegation does not cover the right of proposal or consultation laid down in Article 11(3) EPC in so far as it relates to the appointment or reappointment of the Chairman of the Enlarged Board of Appeal.

Article 4

As a last resort, in exceptional circumstances and based on detailed reasons, this Act of Delegation may be revoked by the President of the European Patent Office in close cooperation with the Administrative Council.

Article 5

This Act of Delegation enters into force on 1 March 2017 when the President of the Boards of Appeal takes up his duties. It shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

Done at Munich, 1 July 2018

António CAMPINOS

President of the European Patent Office

Article 3

La délégation visée à l'article premier ci-dessus est applicable sous réserve des conditions et des exceptions suivantes :

a) l'information du public, au sens de l'article 10, paragraphe 2 a) CBE, est assurée en étroite coopération avec le Président de l'Office européen des brevets lorsqu'elle a trait aux chambres de recours et à la Grande Chambre de recours ;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut présenter des observations concernant le rapport d'activité relatif à l'Unité chambres de recours qui est établi en vertu de l'article 10, paragraphe 2 e) CBE, avant qu'il ne soit soumis au Conseil d'administration ;

c) la délégation n'inclut pas le droit de proposition et de consultation inscrit à l'article 11, paragraphe 3 CBE si elle concerne la nomination, ou la reconduction dans ses fonctions, du Président de la Grande Chambre de recours.

Article 4

En dernier recours, dans des circonstances exceptionnelles et sur la base de motifs détaillés, le Président de l'Office européen des brevets peut révoquer le présent acte de délégation en concertation avec le Conseil d'administration.

Article 5

Le présent acte de délégation entre en vigueur le 1^{er} mars 2017 lorsque le Président des chambres de recours entre en fonctions, et il est publié au Journal officiel de l'Office européen des brevets.

Fait à Munich, le 1^{er} juillet 2018

António CAMPINOS

Président de l'Office européen des brevets